

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

23 JUNI 1971.

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wet van 30 juli 1963
houdende taalregeling in het onderwijs.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE NATIONALE OPVOEDING (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER LAUWEREINS.

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp, aan de bespreking waarvan uw Commissie drie vergaderingen heeft gewijd, strekt ertoe de gesproken kennis van de tweede landstaal in Brussel-Hoofdstad voor bepaalde kinderen van kindsbeen af te bevorderen.

Een lid merkt op dat in het enig artikel sprake is van facultatieve lessen die ingericht kunnen worden, terwijl de memorie van toelichting de indruk geeft van een verplichte inrichting van bedoelde facultatieve lessen. Hij stelt de vraag of het aanleren van een tweede taal wel pedagogisch verantwoord is voor zeer jonge kinderen.

Ook stelt zich de vraag of die lessen in de lesrooster zullen worden ingelast dan wel of ze naschools zullen

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : Mevr. Craeybeckx-Orij.

A. — Leden : de heer Blanckaert, Mevr. Craeybeckx-Orij, de heren Eneman, Magnée, Otte, Remacle, Swaelen, Verroken. — de heren Close, De Keuleneir, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hurez, Lacroix, Lauwereins, Rasquin (M.). — de heren Claes (A.), Delforge, Grootjans, Gustin, Sprockeels. — de heren Coppieters, Verduyn. — de heer Laloux.

B. — Plaatsvervangers : de heren Henckens, Nothomb, Van Raemdonck, Mevr. Verlact-Gevaert. — de heren Baudson, Hubin, Mathys, Van Hoorick. — de heren Cantillon, Defraigne, Hubaux. — de heer Vansteenkiste. — de heer Perin.

Zie :

976 (1970-1971) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendement.

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

23 JUIN 1971.

PROJET DE LOI

portant modification de la loi du 30 juillet 1963
concernant le régime linguistique
dans l'enseignement.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EDUCATION NATIONALE (1)

PAR M. LAUWEREINS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce projet, à la discussion duquel votre Commission a consacré trois réunions, a pour but de promouvoir, à Bruxelles-Capitale, la connaissance pratique de la deuxième langue nationale chez certains enfants, dès leur plus jeune âge.

Un membre a fait observer qu'à l'article unique il n'est question que de la possibilité d'organiser des leçons facultatives, alors que l'exposé des motifs donne l'impression que l'organisation de ces leçons facultatives est obligatoire. Il a demandé si, du point de vue pédagogique, l'étude d'une deuxième langue est souhaitable pour de très jeunes enfants.

Une autre question se pose : ces leçons seront-elles incorporées dans l'horaire ou bien seront-elles don-

(1) Composition de la Commission :

Président : M^{me} Craeybeckx-Orij.

A. — Membres : M. Blanckaert, M^{me} Craeybeckx-Orij, MM. Eneman, Magnée, Otte, Remacle, Swaelen, Verroken. — MM. Close, De Keuleneir, M^{me} Groesser-Schroyens, MM. Hurez, Lacroix, Lauwereins, Rasquin (M.). — MM. Claes (A.), Delforge, Grootjans, Gustin, Sprockeels. — MM. Coppieters, Verduyn. — M. Laloux.

B. — Suppléants : MM. Henckens, Nothomb, Van Raemdonck, M^{me} Verlact-Gevaert. — MM. Baudson, Hubin, Mathys, Van Hoorick. — MM. Cantillon, Defraigne, Hubaux. — M. Vansteenkiste. — M. Perin.

Voir :

976 (1970-1971) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendement.

gegeven worden. Bovendien dient men te weten wat er zal gebeuren met de leerlingen die deze lessen niet gevolgd zullen hebben.

De Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector) antwoordt dat het aanleren van de tweede taal bij zijn weten nooit afhankelijk werd gesteld van het aantal leerlingen dat die lessen wilde volgen. Hij verklaart dat dit ontwerp slechts betrekking kan hebben op de leerlingen van het 1^e en het 2^e studiejaar. In het 3^e studiejaar zal men het onderricht ab ovo herbeginnen, zonder rekening te houden met de kinderen die vanaf het 1^e studiejaar die lessen in de tweede landstaal zullen gevolgd hebben. In het ontwerp is er geen sprake van strakke verplichtende maatregelen. De uitvoerende macht kan dat onderwijs inrichten. Het staat haar vrij het al dan niet te doen.

Een lid wenst te vernemen op wie het in de tekst gebruikte werkwoord « kunnen » betrekking heeft : op de uitvoerende macht of op de inrichtende machten ? Bovendien wil hij weten of dat onderwijs al dan niet in lessenrooster zal worden opgenomen.

De Minister antwoordt dat de uitvoerende macht desbetreffend vrij moet blijven. Hij wijst erop dat er thans reeds facultatieve lessen bestaan die in de normale uurrooster zijn opgenomen. De ouders kiezen tussen godsdienstleer en zedenleer. Niettemin worden deze vakken in de lesrooster opgenomen.

Een lid vraagt of die lessen door een speciale leermeester zullen gegeven worden of door de klastitularis. In dit laatste geval zou zich het probleem van het gelijktijdig klasgeven aan de andere leerlingen stellen.

De Minister meent dat hiervoor eventueel een speciale leraar moet worden aangesteld, misschien voor meerdere later te bepalen scholen. Hij wenst daar nu geen vaste regeling voor te voorzien.

Op verzoek van een lid, verduidelijkt de Minister dat met de kennis van de tweede taal de « gesproken » taal wordt bedoeld. Het gaat hier dus om de « methode van het onderwijzen ». Hij gaat akkoord met de meer precieze formulering die door een lid wordt voorgesteld en geformuleerd is als volgt : « gesproken onderricht in de tweede nationale taal ».

Een lid oppert bezwaren van pedagogische aard. Hij verklaart dat het zich eigen maken van een taal in eerste en tweede graad uiterst moeilijk te verwezenlijken is en niet altijd goede resultaten oplevert.

Bovendien vreest hij dat in de praktijk van het zogenaamd in de handwerken van de toenadering der twee gemeenschappen in Brussel-Hoofdstad niets in huis zal komen. Veeleer dient gevreesd te worden dat de Vlamingen als de zwakke partij naar de franstalige overheersende klasse zullen overstappen.

De Minister verklaart het niet eens te zijn met de aangehaalde pedagogische motivering. Velen, zo niet de meesten zijn een tegenovergestelde mening toegedaan. Hij verwierpt de stelling van het vorig commissielid als zou dit ontwerp de Vlamingen nadeel berokkenen. Het komt hem gewenst voor dat in Brussel het grootste aantal personen de beide talen zouden kennen. Bijgevolg is het nodig dat de tweede taal zeer goed en zo vroeg mogelijk zou onderwezen worden. De Vlamingen en ook de Franstaligen die van de geboden mogelijkheden gebruik zullen maken, hebben er alle voordeel bij.

Op de vraag van een lid, antwoordt de Minister dat het Duits geen nationale taal is, wel een officiële taal die als dusdanig in dit geval niet in aanmerking kan worden genomen.

Volgens een lid zou men logischerwijze eerst moeten nagaan welke de onderwijsstructuren zullen zijn in Brussel, alvorens over de modaliteiten ervan wordt gesproken. Men kan zich bovendien afvragen of deze problematiek niet res-

nées après les cours ? En outre, que faudra-t-il faire des élèves qui n'auront pas suivi ces leçons ? Voilà encore un point à résoudre.

Le Ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais) a répondu qu'à sa connaissance, l'enseignement de la deuxième langue n'a jamais dépendu du nombre d'élèves qui entendaient le suivre. Il a précisé que ce projet ne peut concerner que les élèves de la première et de la deuxième année d'études. En troisième année d'études, l'enseignement sera repris dès le début, sans tenir compte des enfants qui auront suivi les leçons de deuxième langue dès la première année d'études. Il n'est pas question dans le projet de l'instauration de mesures strictement obligatoires. Le pouvoir exécutif peut organiser cet enseignement. Il lui est loisible de le faire ou non.

Un membre voudrait savoir de façon précise à qui le mot « peuvent » se rapporte : au pouvoir exécutif ou aux pouvoirs organisateurs ? Il aimerait aussi savoir si cet enseignement sera ou non incorporé dans l'horaire des cours.

Le Ministre a répondu que le pouvoir exécutif doit conserver sa liberté en ce domaine et qu'il existe, dès à présent, des leçons facultatives qui sont incorporées dans l'horaire normal. La religion et la morale font l'objet d'un choix des parents, mais ces branches sont incorporées dans l'horaire des cours.

Un membre a demandé si ces leçons seront données par un maître spécial ou par le titulaire de classe. Dans la seconde hypothèse, il se poserait un problème : comment faire la classe simultanément aux autres élèves ?

Le Ministre a estimé qu'un maître spécial doit éventuellement être désigné, peut-être pour plusieurs écoles à déterminer ultérieurement. Il souhaite ne pas prévoir pour l'instant de règle définitive sur ce point.

A la demande d'un membre, le Ministre a précisé que cette connaissance de la deuxième langue porte sur la langue parlée. Il s'agit donc de la méthode d'enseignement. Il s'est rallié à la formule plus précise proposée par un membre et libellée comme suit : « l'enseignement oral de la deuxième langue nationale ».

Un membre a formulé des objections de nature pédagogique et a rappelé que l'acquisition du langage aux premier et deuxième degrés est extrêmement difficile à réaliser et ne donne pas toujours de bons résultats.

En outre, il craint que dans la pratique ce « désir de rapprocher les deux communautés de Bruxelles-Capitale » n'aboutisse à aucun résultat. Il faut plutôt redouter que les Flamands, qui constituent l'élément faible, ne passent à la classe dominante francophone.

Le Ministre a déclaré qu'il n'adhérerait pas aux motifs pédagogiques qui ont été invoqués : beaucoup de pédagogues, sinon la plupart, sont d'une opinion opposée. Il a écarté la thèse avancée par le membre précédent selon laquelle ce projet serait néfaste aux Flamands. Il s'est basé sur la constatation qu'à Bruxelles il est nécessaire que le plus grand nombre possible de personnes connaissent les deux langues. En conséquence, il est indispensable que la deuxième langue soit très bien enseignée et ce, aussi tôt que possible. Les Flamands et les francophones qui feront usage des possibilités qui leur sont offertes y ont tout intérêt.

A la question posée par un membre, le Ministre a répondu que l'allemand n'est pas une langue nationale, mais bien une langue officielle qui, en tant que telle, ne peut être retenue en l'occurrence.

Un membre a estimé que logiquement il conviendrait d'examiner d'abord quelles seront les structures de l'enseignement à Bruxelles avant de parler de ses modalités. Par ailleurs, il est permis de se demander si ces problèmes ne

sorteert onder de uitsluitende bevoegdheid van de voor Brussel-Hoofdstad voorziene culturele commissies, die bevoegd zullen zijn niet alleen voor de instelling en de werking der scholen, maar ook voor de organisatie van het ganse onderwijs.

De Minister antwoordt dat met dit ontwerp geen nieuwe scholen worden opgericht. De bespreking betreft immers het reeds bestaande schoolnet.

De bedoeling is alleen het organiseren van het onderricht in de tweede landstaal facultatief mogelijk te maken. Bij dit ontwerp wordt enkel een nieuwe mogelijkheid in het leven geroepen.

Op dit moment is het immers zo dat een speciaal Ministercomité de bevoegdheden uitoefent die later aan de bedoelde Culturele Commissies zullen worden overgedragen.

Mocht men de oprichting van die Commissies willen afwachten, dan blokkeert men het ontwerp.

Door een paar leden hierover ondervraagd, antwoordt de Minister dat facultatieve lessen volgens hem een loutere «faciliteit» inhouden, namelijk de faciliteit voor Nederlandstaligen om Frans te leren en vice-versa. Volgens de voorliggende tekst zijn de scholen vrij bij de inrichting ervan, en zijn de ouders vrij hun kinderen die lessen te doen volgen. Het gaat om een dubbele faciliteit.

Een lid meent dat het incorporeren van die faciliteiten in de lesrooster veel moeilijkheden zal teweegbrengen, te meer daar de vijfdaagse schoolweek het programma reeds geweldig gecomprimeerd heeft.

Een lid bestempelt het ontwerp als onduidelijk. Vele begrippen zoals bv. «gesproken taal» enz. worden nergens gedefinieerd. Bovendien kan men zich redelijkerwijze de vraag stellen of deze materie inderdaad niet voorgelegd dient te worden aan de Cultuuraad; wat bovendien erg storend is in dit ontwerp is, dat het de bestaande discriminatie tussen de eentalige regio's en Brussel nog doet toenemen.

Als men vaststelt dat nu reeds een Ministercomité het plan tot oprichting van Vlaamse peuterscholen goedkeurt, is er gevaar dat ook in deze materie vele belangrijke zaken niet onder de bevoegdheid van het belangrijke orgaan der Culturele commissies zullen ressorteren. Dit is een uiterst gevaarlijke werkwijze.

Een lid laat opmerken dat zelfs na de oprichting van de Cultuurraden, krachtens de Grondwet, voor de tweetalige gebieden het parlement zal kunnen blijven legiferezen.

Een lid dringt erop aan dat in die uiterst delikate aangelegenheid de tekst van het ontwerp zou worden verduidelijkt.

* * *

De Commissie verklaart zich bij 9 stemmen tegen 2 akkoord om het debat te verdagen:

* * *

Bij de hervatting van de werkzaamheden stelt een lid voor de tekst van het enig artikel van het ontwerp te vervangen door zijn amendement (Stuk n° 976/2), dat ertoe strekt de discriminatie tussen de kinderen uit Brussel-Hoofdstad en de kinderen uit de eentalige gebieden ongedaan te maken.

De Minister verklaart dat het wetsontwerp geen dwingend of imperatief ontwerp is. Het is ondenkbaar dat aan de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, wijzigingen zouden worden aangebracht. Aan het verworvene op dat stuk dient niet te worden getornd.

relèvent pas de la compétence exclusive des commissions culturelles prévues pour Bruxelles-Capitale, dont la compétence s'étendra non seulement à la création et au fonctionnement des écoles, mais encore à l'organisation de tout l'enseignement.

Le Ministre a répondu que le présent projet ne crée pas d'écoles nouvelles. La discussion concerne, en effet, le réseau scolaire existant.

Le seul but est de permettre l'organisation d'un enseignement facultatif de la deuxième langue nationale. En conséquence, il ne s'agit que de l'ouverture d'une nouvelle possibilité.

Pour l'instant, un comité ministériel spécial exerce encore les compétences qui doivent être transférées ultérieurement à ces commissions culturelles.

Attendre la mise sur pied de ces commissions revient à bloquer le projet.

A des membres qui l'ont interrogé sur ce point, le Ministre a répondu que, selon lui, les leçons facultatives constituent purement et simplement une «facilité», celle pour les néerlandophones d'apprendre le français et inversement. Le texte, tel qu'il est soumis à la Commission, laisse aux écoles toute liberté d'organiser ces leçons, et aux parents celle de les faire suivre par leurs enfants. Il s'agit d'une double facilité.

Un membre est d'avis que l'incorporation de ces facilités dans l'horaire des leçons suscitera beaucoup de difficultés, d'autant plus que, par suite de la généralisation de la semaine scolaire des cinq jours, les programmes ont déjà été fortement comprimés.

Un membre a qualifié le projet d'imprécis. De nombreuses notions, comme celle de la langue parlée, n'y sont pas définies. Au surplus, il est raisonnablement permis de se demander s'il n'y a pas lieu, en effet, de soumettre cette matière aux conseils culturels. En outre, ce qui est très fâcheux dans ce projet c'est qu'il accentue encore la discrimination qui existe déjà entre les régions unilingues et Bruxelles.

Lorsqu'on constate qu'un comité ministériel approuve le plan de création de sections prégardiennes flamandes, il est à craindre qu'en cette matière également de nombreuses questions d'un grand intérêt ne relèveront pas de l'important organe des commissions culturelles. C'est là une méthode extrêmement dangereuse.

Un membre a fait observer que, même après la création des conseils culturels, le Parlement pourra, en vertu de la Constitution, continuer à légiférer pour les régions bilingues.

Un membre a insisté pour que, sur ce point extrêmement délicat, le texte du projet soit précisé.

* * *

La Commission a convenu, par 9 voix contre 2, d'ajourner le débat.

* * *

A la reprise des travaux, un membre a proposé de remplacer le texte de l'article unique du projet par son amendement (Doc. n° 976/2), qui tend à éliminer la discrimination entre les enfants de Bruxelles-Capitale et ceux des régions unilingues.

Le Ministre a déclaré que le projet de loi n'est pas un projet contraignant ou impératif. Il est impensable que des modifications seraient apportées à la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement. Il est impossible de revenir sur ce qui a été acquis en la matière.

Men heeft geoordeeld dat het onderwijs moet verstrekt worden in de taal van het leefmilieu van het kind.

Voor Brussel geldt een speciale regeling. In de gegeven toestand kan het uiterst nuttig zijn dat de kinderen er vroeger dan in andere landsgedeelten de tweede landstaal aanleren. Indien men de verkregen toestand moest wijzigen, dan zou zulks de ganse taalproblematiek opnieuw ter sprake kunnen brengen.

Bij wijze van amendement stelt de Minister voor het enig artikel als volgt te wijzigen :

« Aan artikel 10 van de wet van 30 juli 1963 wordt na het eerste lid het volgende lid toegevoegd :

« In het arrondissement Brussel-Hoofdstad, mag vanaf het eerste leerjaar lager onderwijs onderricht in de tweede taal worden ingericht naar rata van twee uur per week. Dit onderricht behelst uitsluitend de gesproken taal. Het is facultatief voor de leerlingen ».

Volgens een lid beoogt het amendement van een ander commissielid (zie Stuk n° 976/2) niets anders dan het verdwijnen van het Nederlands in Brussel. Meer nog : de door Vlaanderen zo moeilijk verworven toestanden worden er zelfs door aangetast.

Het regeringsamendement zelf is, volgens hem, een instrument dat sociologisch in het voordeel van de verfransing speelt. Zonder de goede bedoeling van de Regering in twiffel te trekken, komt het hem niettemin voor dat dit ontwerp zeker geen verdere toenadering tussen de mensen zal mogelijk maken. Vandaar ook het strenge voorbehoud dat hij t.o.v. dit amendement blijft maken.

Een ander lid merkt op dat er meningsverschillen bestaan onder de pedagogen over het al dan niet aanleren van de tweede taal vanaf de prille jeugd.

Hij haalt het voorbeeld van West-Duitsland aan, waar soms vanaf het eerste studiejaar reeds Engels wordt onderwezen. Hij vraagt wat er met de leerlingen zal gebeuren welke die speciale cursussen niet zullen volgen en wat precies bedoeld wordt met het begrip « facultatief ».

De Minister bevestigt dat het hier gaat om facultatieve lessen voor de leerlingen en dat ze dus buiten de normale uurrooster vallen.

Hierop inhakend verklaart een lid dat het principe van de naschoolse lessen werkelijk (middeleeuws) » is.

De Minister stelt hem gerust. Het is evident dat thans een aantal Vlaamse ouders hun kinderen naar een fransstalige school sturen, omdat ze denken dat alleen daar hun kinderen frans zullen leren. Het onderricht van de Franse taal dat door dit ontwerp beoogd wordt, zal hun kinderen de mogelijkheid geven vlieg Frans aan te leren zonder dat die kinderen daarom verplicht zullen worden om een volledig Franstalig onderwijs te volgen.

Thans zal vooral op de gesproken taal de nadruk worden gelegd.

Een lid merkt op dat in de oorspronkelijke tekst het begrip facultatief op de schooldirectie betrekking had, die vrij was dat onderwijs al dan niet op te richten.

Thans spreekt de Minister van het onderricht in de tweede taal dat voor de leerlingen facultatief zou zijn. Hij acht deze laatste interpretatie van de Minister verschillend van de vorige.

Als men op dit stuk legifereert, zal men automatisch wedden en toelagen moeten voorzien voor bepaalde leerkrachten. Houdt dit meteen geen discriminatie in t.o.v. de andere leerkrachten? Ook zouden er taalaanpassingscursussen moeten gegeven worden voor vreemde kinderen.

On a jugé que l'enseignement doit se donner dans la langue du milieu de l'enfant.

Bruxelles connaît un régime spécial. Dans les circonstances données, il peut être extrêmement utile que les enfants apprennent la deuxième langue nationale plus tôt que dans les autres parties du pays. Modifier ce qui est « acquis » pourrait remettre en question l'ensemble des problèmes linguistiques.

Par voie d'amendement, le Ministre a proposé de modifier l'article unique comme suit :

« A l'article 10 de la loi du 30 juillet 1963 il est ajouté, après l'alinéa 1^{er}, l'alinéa suivant :

« Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, un enseignement de la deuxième langue peut être organisé à partir de la première année de l'enseignement primaire, à raison de deux heures par semaine. Cet enseignement porte exclusivement sur la langue parlée. Il est facultatif pour les élèves. »

Selon un membre, l'amendement d'un autre membre de la Commission (voir Doc. n° 976/2) ne vise à rien d'autre qu'à la disparition du néerlandais à Bruxelles. Plus encore : les situations si difficilement acquises par la Flandre s'en trouvent même compromises.

L'amendement du Gouvernement est même, à son avis, un instrument qui, du point de vue sociologique, joue en faveur de la francisation. Sans vouloir mettre en doute les bonnes intentions du Gouvernement, il estime que le projet ne contribuera pas à rapprocher davantage les gens. C'est pourquoi il persiste à formuler de nettes réserves à l'égard de cet amendement.

Un autre membre a fait observer que les pédagogues professent des opinions divergentes concernant l'étude de la deuxième langue dès le plus jeune âge.

Il a cité l'exemple de la République fédérale d'Allemagne où l'anglais est souvent enseigné dès la première année d'études. Il s'est demandé ce qu'il adviendra des élèves qui ne suivront pas ces cours spéciaux et ce qu'on entend exactement par « facultatif ».

Le Ministre a confirmé qu'il s'agit, en l'occurrence, pour les élèves de cours facultatifs et qu'ils seront donc donnés en dehors des heures normales des cours.

Sur ce, un membre a déclaré que le principe des leçons données en dehors des heures normales est vraiment « moyenâgeux ».

Le Ministre l'a apaisé. Il est évident qu'actuellement un certain nombre de parents flamands envoient leurs enfants à une école française, dans l'idée qu'il n'y a que là que leurs enfants apprendront le français. L'enseignement de la langue française, tel qu'il est voulu par le présent projet, mettra leurs enfants en mesure d'apprendre très tôt le français sans que ces enfants soient pour autant obligés de suivre un enseignement entièrement en langue française.

L'accent sera mis surtout sur la langue parlée.

Un membre a fait observer que, dans le texte initial, le mot « facultatif » se rapportait à la direction de l'école, laquelle était libre d'organiser ou non cet enseignement.

A présent, le Ministre fait état d'un enseignement de la deuxième langue qui serait facultatif pour les élèves. Le membre a estimé que cette interprétation du Ministre s'écarte de la précédente.

Si on légifère sur ce point, il faudra prévoir automatiquement des traitements et des subventions pour certains enseignants. Cela n'implique-t-il pas une discrimination par rapport aux autres enseignants? Il faudrait également donner des cours d'adaptation linguistique à l'usage des enfants étrangers.

Natuurlijk zal dit problemen van organisatorische aard met zich meebrengen. Hoe dan ook, als er voor Brussel gelegifereerd wordt, moeten voor het ganse land op dit stuk ook maatregelen worden getroffen.

Hetzelfde lid wenst van 'de Minister duidelijk te verneemen op welk psycho-pedagogisch standpunt hij zich geplaatst heeft om dit wetsontwerp te verdedigen. Volgens hem gaat het niet op aan de ene kant dit onderricht voor zes-, zeven- en achtjarigen op te richten, terwijl aan de andere kant voor de heel kleine kinderen alles in het werk wordt gesteld om hen in afzonderlijke taal-, peuter- en kleuterscholen onder te brengen.

Er is geen enkele objectieve basis die de Regering kan inroepen om te beweren dat de kinderen tot de leeftijd van 3 jaar in afzonderlijke kindertuinen moeten verblijven, vermits diezelfde Regering het enkele jaren later precies nodig acht een onderwijs in de tweede landstaal voor diezelfde kinderen op te richten.

Absolute eentaligheid tot drie jaar opleggen, en de tweetaligheid vanaf het zesde jaar aanpakken, is een totaal tegenstrijdig beleid voeren.

Hierop wordt door de Minister geantwoord dat de wet op de peuter- en kleuterscholen de organisatie der scholen als dusdanig behelst.

Dit is een probleem van administratieve en organisatorische aard. De Vlamingen wensen dat er peuterscholen zouden zijn die in de Nederlandse taal zouden beheerd worden. Dit een gefundeerde eis. Het voorliggend wetsontwerp strekt ertoe het aanleren van de tweede landstaal in Brussel-Hoofdstad te bevorderen. Dit is een heel andere zaak.

Een ander lid verklaart het eens te zijn met de fundamentele motivering van dit wetsontwerp, namelijk het wegnemen van een sociale rem door het aanleren van de tweede taal te stimuleren.

Op het vlak van de pedagogische opportuniteit kan men zich toch afvragen of het aanleren van de tweede taal vanaf het zesde jaar verantwoord is. Zijn inziens bestaat er geen overtuigend of meerderheidsadvies vanwege de pedagogen terzake.

Ook aangaande het facultatief karakter van deze maatregel oppert datzelfde lid bezwaren.

Volgens hem is het onmogelijk om dit onderricht binnen de lesrooster facultatief te organiseren.

Buiten de lesrooster is zulks om pedagogische redenen niet wenselijk.

Men zou voor het al dan niet organiseren van die cursus de inrichtende macht moeten vrijlaten. Indien de inrichtende macht die cursus organiseert, dan zou het verplichtend voor alle leerlingen en tijdens de lessen moeten gebeuren.

Het facultatief karakter of het oordeel over de gepastheid van dit onderricht aan de ouders overlaten is ongezond. De ouders zouden alsdan de wenselijkheid van elk onderricht (vb. lichamelijke opvoeding), in twijfel kunnen trekken. Als een school een bepaald leerprogramma heeft gekozen, moet zij zich eraan houden. De ouders spelen in deze niet mee.

Andere leden vragen of het niet gepast zou zijn een dubbele facultatieve regeling te voorzien, nml. én voor de inrichtende macht én voor de kinderen (ouders).

Een ander lid meent dat de verhoudingen tussen beide landstalen in België niet te vergelijken is met de verhoudingen die in andere landen kunnen bestaan. In België zijn er talrijke sociologische elementen die meegebracht hebben dat er in feite een « meesterstaal » en een « knechtentaal » tot stand gekomen zijn. Daarom zou het gevaarlijk kunnen zijn met wetteksten deze regeling in te voeren. Veeler zou bv. bij een ministeriële circulaire kunnen bepaald worden dat bepaalde creatieve activiteiten (spelletjes) voor de kinderen uit Brussel-Hoofdstad in de andere landstaal kunnen gebeuren.

Evidemment, il en résultera des problèmes d'organisation. Quoi qu'il en soit, si on légifère pour Bruxelles, il faudra également prendre des mesures dans ce domaine pour le pays tout entier.

Le même membre a demandé au Ministre de préciser sur quelle considération psycho-pédagogique il se fonde pour défendre le présent projet de loi. Il a estimé illogique d'organiser, d'une part, cet enseignement pour des enfants de six, sept et huit ans et, d'autre part, de mettre tout en œuvre pour placer les enfants en bas âge dans des jardins d'enfants et des sections prégardiennes d'un régime linguistique distinct.

Le Gouvernement ne peut invoquer aucune base objective pour affirmer que les enfants doivent fréquenter des jardins d'enfants distincts jusqu'à l'âge de 3 ans, puisque ce même Gouvernement estime nécessaire d'organiser quelques années plus tard, pour ces mêmes enfants, un enseignement dans la deuxième langue nationale.

Imposer un unilinguisme absolu jusqu'à trois ans et recommander le bilinguisme à partir de la sixième année constitue une politique absolument contradictoire.

Le Ministre a répondu que la loi sur les jardins d'enfants et les sections prégardiennes concernait l'« organisation » des écoles en tant que telle.

C'est un problème d'administration et d'organisation. Les Flamands demandent qu'il y ait des sections prégardiennes gérées en néerlandais. C'est une exigence qui se justifie. Le présent projet de loi tend à promouvoir l'étude de la deuxième langue nationale à Bruxelles-Capitale, ce qui est totalement différent.

Un autre membre a marqué son accord sur les motifs fondamentaux du projet de loi, à savoir la suppression d'une barrière d'ordre social par l'incitation à l'étude de la seconde langue.

On peut cependant se demander si, du point de vue pédagogique, il se justifie d'entamer l'étude de la seconde langue à partir de la sixième année. Il a estimé que les pédagogues n'ont pas émis d'avis convaincant ou reflétant l'opinion de la majorité d'entre eux.

Le membre a également formulé des objections quant au caractère facultatif de cette mesure.

A son avis, il est impossible d'organiser facultativement cet enseignement dans le cadre de l'horaire des cours.

Or, du point de vue pédagogique il n'est pas souhaitable de l'organiser en dehors de l'horaire des cours.

Il conviendrait de laisser au pouvoir organisateur la liberté d'organiser ou de ne pas organiser ces cours. Si le pouvoir organisateur organise ces cours, ceux-ci devraient obligatoirement être donnés à l'ensemble des élèves et pendant les heures de cours.

Il n'est pas sain de s'en remettre aux parents pour juger du caractère facultatif ou de l'opportunité de cet enseignement. En effet, les parents pourraient mettre en doute l'opportunité de tout enseignement (la culture physique, par exemple) dispensé à leurs enfants. Lorsqu'une école a opté pour un programme d'enseignement déterminé, il convient de s'y tenir. Les parents n'ont pas à intervenir sur ce point.

D'autres membres ont demandé s'il ne serait pas opportun de prévoir un double régime facultatif qui s'appliquerait tant au pouvoir organisateur qu'aux enfants (parents).

Un autre membre a estimé qu'en Belgique les rapports entre les deux langues nationales ne sont pas comparables avec les rapports existant dans d'autres pays. En Belgique, de nombreux éléments sociologiques ont contribué à créer pratiquement une « langue des maîtres » et une « langue des domestiques ». C'est pourquoi instaurer ce régime par des textes légaux comporte des risques. Il serait, par exemple, préférable de prévoir par voie de circulaire ministérielle que certaines activités créatrices (jeux) pourront être organisés dans l'autre langue nationale pour les enfants de Bruxelles-Capitale.

Het zou echter op zijn minst inopportuun zijn, moest men op dit stuk legifereren.

De Minister antwoordt op de vraag van een lid dat buiten Brussel vanaf het 5^e leerjaar thans de tweede taal mag onderwezen worden, facultatief voor de instellingen, maar verplichtend voor de leerlingen. In dit geval wordt dat onderricht in de lessenrooster ingeschakeld. Als er dan nog bijkomende lessen worden georganiseerd, gebeurt dit buiten de lessenrooster, met een duidelijke onderbreking in de tijd en worden die lessen als dusdanig niet gesubsidieerd. Deze regeling is niet te vergelijken met deze die men voor Brussel-Hoofdstad wil invoeren.

Een lid merkt op dat, krachtens het principe van de gemeentelijke autonomie, een gemeente die naschoolse lessen inricht geen staatstoelagen ontvangt. Hij vraagt zich af waarom in Brussel die staatsinterventie wel voorzien wordt. Ofwel verleent de Minister overal die staatstoelage, ofwel geeft hij ze aan niemand.

Een ander lid betreurt dat de meest actieve inrichtende machten niet door staatssubsidies worden gesteund. Tot op heden stelt men vast dat enkel bepaalde gemeenten, die over een groot onderwijsbudget beschikken bij machte zijn om dat onderricht te kunnen organiseren. Sommige gemeenten hebben op eigen kosten dure taallabo's enz. opgericht. Meestal blijkt dit experiment zeer bevredigend te zijn. Waarom zou de Staat deze initiatieven niet kunnen steunen?

Een ander lid verdedigt andermaal zijn standpunt dat dit wetsontwerp alleen de promotie van het Nederlandstalig onderricht te Brussel voor ogen heeft. Het is een nieuwe verplichting die de Regering invoert. De Vlamingen worden als het ware verplicht om vlaamstalig onderwijs te volgen.

De Minister weerlegt deze bewering en merkt op dat bij dit wetsontwerp geen enkele verplichting wordt opgelegd. Alleen wordt er een mogelijkheid geschapen, nl. de mogelijkheid voor de ouders om hun kinderen te laten studeren in de scholen die voor hen het best passen en waar zij tevens de tweede taal kunnen aanleren.

Tot nog toe is die tweede landstaal in veruit de meeste gevallen nog altijd in ons land het beste middel om contact met onze landgenoten te hebben.

Hij geeft toe dat de inrichting van dergelijke cursussen natuurlijk organisatiemoeilijkheden met zich zal brengen. Hij zal aan zijn diensten vragen een nota voor te bereiden over de praktische weerslag die het inrichten van die cursus binnen of buiten de lessenrooster meebrengt en over de vraag of het facultatieve aspect voor de leerlingen al dan niet dient behouden te blijven.

Een lid betreurt de discriminatie die door het wetsontwerp wordt ingevoerd tussen Brussel-Hoofdstad enerzijds en het Vlaamse en Waalse landgedeelte anderzijds. Hij is van oordeel dat alle inrichters van het naschools onderwijs over het ganse land recht hebben op subsidiëring vanwege het Ministerie van Nationale Opvoeding.

Een ander lid is het hiermede eens en voegt eraan toe dat hetgeen nu in bepaalde « voorbeeldige » gemeenten reeds in het gemeentelijk onderwijs is ingevoerd, automatisch en voor iedereen ook in het Rijksonderwijs zou moeten ingevoerd worden.

De Minister laat opmerken dat hier geen sprake kan zijn van discriminatie. Discriminatie kan alleen mogelijk zijn als dezelfde personen en toestanden op verschillende wijze worden behandeld. Dit is natuurlijk af te keuren. Hier is het anders. De toestand te Brussel is « in se » verschillend van de toestand in Vlaanderen en in Wallonië. Daarom

Mais il serait pour le moins inopportuun de légiférer sur ce point.

Le Ministre a répondu à la question d'un membre qu'actuellement en dehors de Bruxelles la seconde langue peut être enseignée, à partir de la cinquième année d'étude, facultativement pour les établissements, mais obligatoirement pour les élèves. L'enseignement de la seconde langue est, dans ce cas, incorporé dans l'horaire des cours. Si, en outre, des leçons supplémentaires sont organisées, celles-ci le sont en dehors de l'horaire des cours, avec une nette interruption, et elles ne sont pas subventionnées. On ne peut comparer ce régime avec celui que l'on entend instaurer pour Bruxelles-Capitale.

Un membre a fait observer qu'en vertu du principe de l'autonomie communale, une commune qui organise des cours en dehors des heures normales ne reçoit pas de subventions de l'Etat. Il s'est demandé pourquoi cette intervention de l'Etat est prévue à Bruxelles. Ou bien le Ministre accorde cette intervention de l'Etat partout ou bien il ne l'accorde à personne.

Un autre membre a regretté que les pouvoirs organisateurs les plus actifs ne soient pas soutenus par des subventions de l'Etat. On peut constater que, jusqu'à ce jour, seules certaines communes disposant d'un budget important pour l'enseignement sont en mesure d'organiser les cours en question. Certaines communes ont créé à leurs frais d'onéreux laboratoires de langues, etc. Cette expérience semble, en général, très satisfaisante. Pourquoi l'Etat ne pourrait-il soutenir ces initiatives?

Un autre membre a défendu une nouvelle fois son point de vue selon lequel ce projet de loi tend uniquement à promouvoir l'enseignement néerlandais à Bruxelles. Il s'agit-là d'une obligation nouvelle instaurée par le Gouvernement. Les Flamands sont pour ainsi dire obligés de fréquenter une école néerlandaise.

Le Ministre a réfuté cette dernière affirmation en faisant observer que le présent projet de loi n'impose aucune obligation et qu'il se borne à donner une possibilité; les parents peuvent confier leurs enfants aux écoles qui leur conviennent le mieux et où ils peuvent également apprendre la deuxième langue.

Jusqu'à présent, cette deuxième langue nationale est encore, dans la plupart des cas, de loin le meilleur moyen pour nouer des contacts avec nos compatriotes.

Il a reconnu que la création de tels cours entraînera tout naturellement des difficultés d'organisation. Il demandera à ses services de préparer une note au sujet des incidences pratiques de l'organisation de ces cours pendant ou en dehors de l'horaire normal ainsi que sur la question du maintien ou non de leur aspect facultatif pour les élèves.

Un membre a déploré la discrimination que le projet de loi crée entre, d'une part, Bruxelles-Capitale et, d'autre part, les régions flamande et wallonne du pays. Il a estimé que, dans tout le pays, tous les organisateurs de cours post-scolaires ont droit aux subventions du Ministère de l'Éducation nationale.

Ce point de vue a été partagé par un autre membre, qui a ajouté que les réalisations dans l'enseignement communal de certaines communes-pilotes devraient également être introduites, automatiquement et pour tout le monde, dans l'enseignement de l'Etat.

Le Ministre a fait observer qu'en l'occurrence, il n'était nullement question de discrimination. Il ne peut y avoir de discrimination que lorsque les mêmes personnes et les mêmes situations sont traitées d'une manière différente, ce qui est évidemment à réprocher. Ici, c'est différent. La situation existant à Bruxelles diffère essentiellement de

precies kan hier een onderscheiden maatregel gerechtvaardigd zijn.

Enkele leden maken de Minister er attent op dat, de Administratie, die met de studie van het probleem wordt belast rekening moet houden met de suggestie van het inschakelen van dit onderricht onder de vorm van een socio-culturele activiteit. Aldus zal er misschien niet moeten geëigefereerd worden in deze zaak. Bovendien moet de Administratie rekening houden met de overbelasting der programma's en met de problemen die hieruit voortvloeien.

* * *

De Minister onderschrijft volledig het hiernavolgende advies, dat door de Administratie werd verstrekt :

« Volgens de ingewonnen pedagogische adviezen betreffende de facultatieve lessen in de tweede taal, wordt het invoeren van die lessen in de eerste graad sterk aangeprezen, op voorwaarde dat de lessen uitsluitend mondeling gegeven worden en dat de lesduur niet meer dan een 1/2 uur per dag bedraagt.

Het is gewenst dat de inrichtende machten beschikken over het recht om de leergang tweede taal al dan niet te organiseren. Zulks dient dan te gebeuren binnen de gewone lesrooster. Wanneer de lessen ingericht worden is het evenwel aan te bevelen ze verplicht te maken voor de leerlingen ».

* * *

Derhalve stelt de Minister voor de laatste zin van het amendement van de Regering weg te laten.

Op vraag van een lid antwoordt de Minister dat het hem inderdaad wenselijk lijkt dat dit onderricht niet meer dan 1/2 uur per dag zou bedragen.

Verder verklaart hij dat voor de leerlingen in het lager onderwijs een minimum aantal lesuren is voorzien, nl. 28 lesuren van 50 minuten per week alsook een minimale aanwezigheid in de school van 26 uur. Geen enkel maximum wordt opgelegd.

De cursus tweede taal zou dus zondermeer in de lesrooster kunnen worden opgenomen; dit is evenwel niet gewenst om overbelasting van de programma's te vermijden.

Beschouwen wij de toestand zoals deze was vóór 1963 wanneer in het Brusselse in de eerste twee leerjaren een cursus tweede taal bestond gespreid over 3 lesuren van 50 minuten per week.

Uit de omzendbrief van 24 maart 1961 blijkt dat de roosters tussen de ééntalige en de tweetalige gebieden op dat ogenblik naast de tweede taal, het volgende verschil vertoonden nl. in de ééntalige gebieden 7 u. waarneming en aanwending van het milieu en afgeleide activiteiten tegenover slechts 4 u. van deze activiteiten in de Brusselse agglomeratie.

Indien opnieuw 2 u. tweede taal in de Brusselse agglomeratie worden ingevoerd, is het duidelijk dat de programma's derwijze zullen worden aangepast dat de afgeleide klasseactiviteiten, waarvan het aantal lesuren ondertussen werd verhoogd, opnieuw zal verminderd worden.

In elk geval zal de invoering van de tweede taal niet ten nadele van de moedertaal mogen gebeuren.

Een lid vraagt of voor die taalleraren een speciale vergoeding wordt voorzien. De Minister antwoordt dat daar geen sprake van is, vermits die lessen wel degelijk in de lesroosters worden ingeschakeld.

celle en Flandre et Wallonie. Et c'est précisément pourquoi une mesure distincte peut se justifier en l'occurrence.

Quelques membres ont fait observer au Ministre que l'Administration, qui est chargée d'étudier le problème, doit tenir compte de la suggestion d'organiser cet enseignement sous forme d'activité socio-culturelle. Peut-être, ce faisant, sera-t-il superflu de légiférer en ce domaine. L'Administration doit, en outre, tenir compte des programmes surchargés et des problèmes qui en découlent.

* * *

Le Ministre a souscrit intégralement à l'avis ci-après qui émane de l'Administration :

« Aux termes des avis pédagogiques recueillis au sujet des leçons facultatives de la deuxième langue, l'instauration de ces leçons est vivement conseillée au premier degré, à condition que les cours ne soient donnés qu'oralement et que la durée des leçons ne dépasse pas une 1/2 heure par jour.

Il est souhaitable que les pouvoirs organisateurs aient le droit d'organiser ou non ce cours de deuxième langue, qui doit être inséré dans l'horaire ordinaire. Si ces leçons sont organisées, il est à conseiller de les rendre obligatoires pour les élèves. »

* * *

Le Ministre a, dès lors, proposé de supprimer la dernière phrase de l'amendement du Gouvernement (article unique).

A la question posée par un membre, le Ministre a répondu qu'il lui paraît, en effet, souhaitable que la durée de ces cours ne soit pas supérieure à une 1/2 heure par jour.

Il a encore déclaré que, pour les élèves de l'enseignement primaire, un minimum d'heures de cours est prévu : 28 périodes de cours de 50 minutes par semaine. De même, une présence minimum à l'école est prescrite : 26 heures par semaine. Aucun maximum n'est imposé.

Les leçons de deuxième langue pourraient donc être tout simplement incorporées dans l'horaire des cours; ce n'est cependant pas recommandable, car il faut éviter de surcharger les programmes.

Considérons la situation telle qu'elle se présentait avant 1963 : dans la région bruxelloise, les deux premières années d'études comportaient des leçons de deuxième langue, réparties en 3 périodes de cours de 50 minutes par semaine.

Il ressort de la circulaire du 24 mars 1961 qu'à l'époque les horaires dans les régions unilingues présentaient, par rapport à ceux des régions bilingues, la différence suivante : dans les régions unilingues, il y avait 7 heures d'observation et d'utilisation du milieu et d'activités dérivées, tandis qu'il n'y en avait que 4 heures dans l'agglomération bruxelloise.

Il est donc évident qu'après la réintroduction de 2 heures de deuxième langue dans les horaires des classes de l'agglomération bruxelloise, les programmes seront adaptés de manière à réduire à nouveau les activités scolaires dérivées, dont le nombre d'heures avait été relevé entre-temps.

En tout cas, l'instauration des cours de deuxième langue ne pourra se faire au détriment de la langue maternelle.

Un membre a demandé si une indemnité spéciale est prévue en faveur de ces professeurs de langues. Le Ministre a répondu qu'il n'en est pas question, étant donné que ces cours doivent effectivement être insérés dans les horaires de cours.

Stemmingen.

De heer Laloux dient een amendement (stuk n° 976/2) in dat ertoe strekt :

a) enerzijds de eerste twee regels te vervangen door wat volgt :

« In artikel 10 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1° In het eerste lid worden de woorden « is verplicht » vervangen door de woorden « kan worden ingericht ».

» 2° Na het eerste lid wordt het volgende lid ingevoegd :

b) anderzijds dit artikel aan te vullen met wat volgt :

» 3° Het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :
« De ouders mogen kiezen tussen één van de volgende talen : Frans, Nederlands, Duits, Engels of Italiaans. » »

Dit amendement werd verworpen met 11 tegen 1 stem.

Het enig artikel zoals het door de Regering werd gewijzigd en zoals het hierna voorkomt wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 1 onthouding.

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

De Voorzitter,

J. LAUWEREINS. ,

C. CRAEYBECKX-ORIJ.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**Enig artikel.**

Aan artikel 10 van de wet van 30 juli 1963 wordt na het eerste lid het volgende lid toegevoegd.

« In het arrondissement Brussel-Hoofdstad, mag vanaf het eerste leerjaar lager onderwijs onderricht in de tweede taal worden ingericht naar rata van twee uur per week. Dit onderricht behelst uitsluitend de gesproken taal. »

Votes.

M. Laloux a déposé un amendement (Doc. n° 976/2) tendant :

a) d'une part, à remplacer les deux premières lignes par ce qui suit :

« A l'article 10 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, les modifications suivantes sont apportées :

» 1° Au premier alinéa, les mots « est obligatoire » sont remplacés par les mots « peut être organisé ».

» 2° Après le premier alinéa, il est ajouté l'alinéa suivant :

b) d'autre part, à compléter cet article par ce qui suit :

» 3° Le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :
« Le choix des parents pourra s'exercer sur une des langues suivantes : français, néerlandais, allemand, anglais ou italien. » »

Cet amendement a été rejeté par 11 voix contre une.

L'article unique, tel qu'il a été modifié par le Gouvernement et tel qu'il figure ci-après, a été adopté par 9 voix contre 2 et une abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président,

J. LAUWEREINS.

C. CRAEYBECKX-ORIJ.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.**Article unique.**

A l'article 10 de la loi du 30 juillet 1963 il est ajouté, après l'alinéa 1, l'alinéa suivant :

« Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, un enseignement de la deuxième langue peut être organisé à partir de la première année de l'enseignement primaire, à raison de deux heures par semaine. Cet enseignement concerne uniquement la langue parlée. »